

CIG: 83824329B5

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

<u>1. Frage</u>	<u>1. Domanda</u>
Was sind die Ziele der neuen Webseite und der angefragten Verbesserungen?	Quali sono gli obiettivi del nuovo sito e della richiesta di miglioramento?
<u>1. Antwort</u>	<u>1. Risposta</u>
Die Ausschreibungsunterlagen in ihrer Gesamtheit beantworten die Frage bereits. Wir erachten es daher für überflüssig weitere Informationen zu liefern.	La documentazione nel suo insieme risponde già alla domanda, non si ritiene necessario fornire informazioni supplementari.
<u>2. Domanda</u>	<u>2. Domanda</u>
Ist es möglich, eine vollständige Überarbeitung der Webseite oder eine Aktualisierung der aktuellen Webseite vorzuschlagen?	E' possibile proporre un rifacimento totale del sito o bisogna prevedere un aggiornamento dell'attuale
<u>2. Antwort</u>	<u>2. Risposta</u>
Das ist mittels der Verbesserungsvorschläge, die im technischen Angebot gefordert werden, möglich.	È possibile, nelle proposte di miglioramento richieste nell'offerta tecnica.
<u>3. Frage</u>	<u>3. Domanda</u>
Falls eine vollständige Überarbeitung möglich ist, können wir alternative Technologien vorschlagen?	Nel caso in cui fosse consentito il rifacimento, possiamo proporre tecnologie alternative?
<u>3. Antwort</u>	<u>3. Risposta</u>
Jede Technologie kann vorgeschlagen werden. Nur in Bezug auf das CMS muss jenes verwendet werden, welches von der Vergabestelle angegeben wurde.	Ogni tecnologia può essere proposta. Solo in merito al CMS deve essere utilizzato quello indicato dalla stazione appaltante.
<u>4. Frage</u>	<u>4. Domanda</u>
Gibt es eine vollständige Liste der digitalen Werkzeuge im Zusammenhang mit den in der Anlage D genannten Webseite (das Leistungsheft enthält Beispiele aber keine abschließende Auflistung)?	Esiste un elenco completo dei tool digitali inerenti al sito di cui si fa riferimento nel capitolato D (nel capitolato ci sono degli esempi ma non un elenco definitivo)?
<u>4. Antwort</u>	<u>4. Risposta</u>
Die enthaltenen Beispiele erscheinen uns hinreichend klar und es kann Bezug auf die aktuelle Webseite genommen werden.	Gli esempi appaiono sufficientemente indicativi e si può fare riferimento al sito attuale.
<u>5. Frage</u>	<u>5. Domanda</u>
Was ist mit kontinuierlichen monatlichen Updates gemeint? Werden die Anfragen monatlich übermittelt oder ist es notwendig, während der gesamten Zeit eine kontinuierliche Unterstützung zu gewährleisten?	Cosa si intende per aggiornamento continuo a cadenza mensile? Le richieste vengono inviate con cadenza mensile o è necessario prevedere un supporto continuativo durante tutto il periodo?
<u>5. Antwort</u>	<u>5. Risposta</u>
Es muss eine kontinuierliche Unterstützung gewährleistet werden. Der Ausdruck „monatlich“ bezieht sich auf den Zeitraum innerhalb dessen die Updates durchgeführt werden müssen.	Deve essere garantito un supporto continuativo. L'espressione "mensile" si riferisce al tempo utile per eseguire l'update.
<u>6. Frage</u>	<u>6. Domanda</u>
Drupal ist ein Open-Source-Produkt, für welches unseres Wissens nach keinen Zertifizierungen existieren.	Drupal è un prodotto open source per cui non ci risulta esistano certificazioni: cosa si intende per "Almeno un

Was ist mit der Formulierung „Zumindest ein Web Developer muss über eine Drupal 2.0 Zertifizierung verfügen“ gemeint? Ist damit ein Kurs Zertifikat von Acquia (https://www.acquia.com/) gemeint?	web developer deve essere certificato Drupal 2.0? Ci si riferisce ai corsi erogati da Acquia (https://www.acquia.com/)?
6. Antwort	6. Risposta
Die Ausschreibungsunterlagen wurden inzwischen überarbeitet. Es ist keine Drupalzertifizierung für die Teilnahme erforderlich.	La documentazione di gara è stata aggiornata nel frattempo. Non è richiesta nessuna certificazione Drupal per la partecipazione alla gara.
7. Frage	7. Domanda
Ist es möglich externe Links für die Vorschau der Webseite einzufügen?	È possibile inserire link esterni per visualizzare l'anteprima del sito?
7. Antwort	7. Risposta
Nein. Alle Grafiken müssen auf den Seiten für das technische Angebot enthalten sein. Die Unterlagen werden zum Zwecke der Bewertung ausgedruckt.	No. Tutti gli elaborati grafici devono essere contenuti nelle pagine indicati per l'offerta tecnica in quanto la documentazione viene stampata ai fini della valutazione.
8. Frage	8. Domanda
Ist die angegebene Seitenzahl zwingend oder ein ungefährer Wert?	Le pagine indicate sono obbligatorie o indicative?
8. Antwort	8. Risposta
Die angegebene Seitenzahl versteht sich als zulässiger Höchstwert. Für den Fall, dass ein Teilnehmer mehr Seiten als zugelassen vorlegt, wird die Kommission den Inhalt der Seiten, die die angegebene Höchstzahl überschreiten nicht mehr bewerten.	Il numero delle pagine indicate è un massimo ammesso. Nel caso in cui un partecipante presenta più pagine di quanto ammesso, la Commissione non valuterà il contenuto delle pagine che eccedono il massimo ammesso.
9. Frage	9. Domanda
Was sind die Ziele für die Instagram-Posts?	Quali sono gli obiettivi dei post instagram?
9. Antwort	9. Risposta
Die Erhöhung der Anzahl der Follower und der Views sowie die Ausnutzung der Besonderheiten des Kanals.	L'aumento dei follower in modo organico e dei views nonché lo sfruttamento delle peculiarità del canale.
10. Frage	10. Domanda
Ist Forschung das einzige Thema oder das vorwiegende oder können auch andere Themen behandelt werden?	L'argomento della ricerca deve essere l'unico nell'esercizio o quello preponderante o si può parlare anche di altri temi?
10. Antwort	10. Risposta
Es können auch andere Themen behandelt werden, die aber jedenfalls mit den Themen und Dienstleistungen des NOI Techpark zusammenhängen müssen.	Possono essere trattati anche altri argomenti, essendo comunque legati ai nostri temi e servizi.
11. Frage	11. Domanda
Dokumententyp: Ist es möglich auch PPTs zu benutzen oder ist Word vorgeschrieben?	Tipologia di documento: è possibile utilizzare un PPT o è obbligatorio word?
11. Risposta	11. Risposta
Die technischen Unterlagen können auch als PDF, Word oder PPT übermittelt werden. In jedem Fall muss die maximale Seitenzahl, das Format Din A4 und die Schriftgröße laut Ausschreibungsbedingungen eingehalten werden.	La documentazione tecnica può essere presentata in formato PDF, Word o PPT, rispettando in ogni caso il numero massimo di pagine, il formato DIN A4 e la grandezza del carattere indicato nel disciplinare.